

# TERMENI ȘI CONDIȚII PRIVIND SERVICIILE DE AUDIT PERSONALIZATE

## 1. PREVEDERI GENERALE

Dacă nu este altfel convenit în scris, toate propunerile de audit sau toate evaluările în cadrul unui audit ("Serviciile") furnizate de oricare din societățile afiliate ale SGS Société Générale de Surveillance SA sau de oricare din reprezentanții acesteia (fiecare fiind denumită "Societatea") făcute oricărei persoane care solicită Serviciile ("Clientul") și toate contractele și înțelegerile aferente vor fi guvernate de prezenții/prezentele Termeni și Condiții și constituie întregul contract ("Contractul") dintre Client și Societate în ceea ce privește obiectul acestuia.

Cu excepția cazului în care se prevede altfel, nici o modificare a Contractului nu va avea efect decât dacă se face în scris și este semnată de către și în numele Clientului și al Societății.

## 2. DEFINIȚII

În baza prezentelor termeni și condiții, termenii următori vor avea următorul înțeles:

"Programul de audit" reprezintă documentul în baza căruia Societatea va presta Serviciile și va comunica constatările sale.

"Cereri de servicii de audit de evaluare" reprezintă formatul care prezintă sfera și onorariile aplicabile Serviciilor ce urmează a fi prestate.

"Client" înseamnă orice organizație căreia Societatea îi va furniza Serviciile și va include oricare din succesorii și cesionari Clientului.

"Informațiile Clientului" reprezintă documentele finale și orice informație comunicată verbal sau în scris furnizată de Client către SGS care reprezintă secrete comerciale sau sunt confidențiale sau sensibile din punct de vedere comercial și care nu pot fi ușor accesibile altor persoane angajate în activități de afaceri similare cu cele ale Clientului.

"Documentul final" reprezintă Raportul de Audit sau, dacă este cazul un certificat ce va fi furnizat de Societate Clientului la momentul finalizării Serviciilor.

"Serviciile" reprezintă auditul Clientului realizate de Societate în baza Programului de Audit.

## 3. FURNIZAREA SERVICIILOR

- a) Societatea va furniza Serviciile cu atenție rezonabilă și competență, conform cu: (i) limitele instrucțiunilor primite de Client și (ii) conținutul Programului de Audit după cum este stabilit în "Cererea de servicii de audit de evaluare".
- b) Conținutul documentului final reprezintă evaluarea de către Societate a datelor și documentelor existente la momentul prestării Serviciilor și în limitele instrucțiunilor primite și va fi realizat exclusiv în beneficiul Clientului, care este responsabil pentru acțiunile sale corespunzătoare în baza unor astfel de documente finale.
- c) Societatea poate delega furnizarea tuturor sau unei părți a Serviciilor unui reprezentant sau subcontractant, iar Clientul autorizează Societatea să comunice toate informațiile necesare unei astfel de prestări reprezentantului sau subcontractantului.
- d) Clientul acceptă faptul că Societatea, în furnizarea Serviciilor nu se substituie Clientului sau oricărei terțe-părți și nu îi scutește pe aceștia de obligațiile lor și în nici un alt mod nu își asumă, reduce, anulează sau se angajează să îndeplinească orice obligație a Clientului față de orice terță parte sau a oricărei terțe părți față de Client.

## 4. OBLIGAȚIILE CLIENTULUI

- a) Va furniza Societății întregul acces necesar și solicitat la registrele, codurile de bună practică, evidențele, sistemele informatice și resursele sale astfel încât Societatea să poată presta Serviciile;
- b) Se va asigura că informații, instrucțiuni și documente suficiente sunt furnizate la timpul potrivit pentru a permite prestarea Serviciilor ce urmează a fi realizate;
- c) Va obține accesul necesar pentru reprezentanții Societății în spațiile unde urmează a fi prestate Serviciile și va lua toate măsurile necesare pentru a elimina sau remedia orice impediment sau întrerupere în prestarea Serviciilor;
- d) Se va conforma solicitărilor Societății de a realiza interviuri, întâlniri sau discuții cu terțe părți angajați sau reprezentanți ai Clientului cu privire la orice aspecte privind Serviciile, în interiorul unor

termene limită pe care le va stabili Societatea;

- e) Va furniza, dacă va fi necesar, orice echipament specific și personalul necesar pentru realizarea Serviciilor;
- f) Se va asigura că sunt luate toate măsurile pentru siguranța și securitatea condițiilor de lucru, a locațiilor și instalațiilor pe durata realizării Serviciilor și în acest scop nu se va baza pe recomandările Societății, fie că acestea sunt sau nu solicitate;
- g) Va informa Societatea anticipat cu privire la orice vulnerabilități sau pericole cunoscute, actuale sau potențiale, asociate oricărei comenzi sau unui eșantion sau test, care includ de exemplu prezența riscului de radiație, de elemente sau materiale toxice, nocive sau explozibile, poluarea mediului sau substanțe otrăvitoare.
- h) Va respecta toate legile aplicabile care includ fără limitare toate legile și reglementările împotriva corupției și cele privind sancțiuni economice și declară și garantează că nu este înregistrat, deținut sau controlat de orice persoană vizată de sancțiuni SUA, UE sau ONU sau pe care SUA le consideră "Persoane blocate", "Persoane interzise" sau "Cetățean vizat de sancțiuni aferente faptelor de terorism sau de trafic de droguri".

## 5. ONORARII ȘI PLĂȚI

- a) Societatea va factura către Client după cum este convenit sau în baza emiterii Raportului de Audit. Facturile aferente unor lucrări suplimentare sau viitoare vor fi emise în momentul finalizării misiunii corespunzătoare.
- b) Cu excepția cazului în care factura stabilește o perioadă mai scurtă, Clientul va plăti prompt în cel mult 30 de zile de la data facturii corespunzătoare sau în interiorul unei perioade ce ar putea fi stabilită de Societate în cadrul facturii ("Data scadentă") toate onorariile datorate Societății, în caz contrar se va datora o dobândă de 1.5% pe lună (sau care va avea o altă rată ce poate fi stabilită în cadrul facturii) ce va curge de la Data Scadentă până la și incluzând data la care plata este efectiv primită.
- c) Clientul nu va avea dreptul de a reține sau de a amâna plata oricărei sume

datorate Societății în contul oricărui litigiu, creanță sau compensare pe care le-ar putea susține/preinde împotriva Societății.

- d) Societatea poate opta să introducă o acțiune pentru colectarea onorariilor neplătite la orice instanță competentă.
- e) Clientul va plăti costurile de colectare ale Societății, inclusiv onorariile avocaților și cheltuielile aferente.
- f) Deoarece onorariile tarifate Clientului se bazează pe informațiile furnizate de acesta și se aplică la momentul estimării onorariilor, Societatea își rezervă dreptul de a majora tarifele sale dacă se descoperă faptul că instrucțiunile Clientului nu corespund detaliilor inițiale furnizate sau utilizate în scopul obținerii unei estimări a onorariilor. Clienții vor fi informați cu privire la orice majorare a tarifelor.
- g) Vor fi facturate onorariile suplimentare cu privire la: (i) activități ce nu sunt incluse în Contract și / sau (ii) comenzi urgente, anularea sau reprogramarea serviciilor sau a oricăror servicii repetate parțial sau total ce se vor plăti la ratele de tarifare practicate de Societate.
- h) O copie care să includă ratele de tarifare practicate de Societate poate fi pusă la dispoziție la cererea Clientului.
- i) În cazul în care Societatea se află în imposibilitatea realizării unei părți sau a tuturor Serviciilor din orice motiv în afara controlului său, care includ nerespectarea de către Clienți a oricăror obligații prevăzute în articolul 4 și 5 de mai sus Societatea va avea dreptul la plata:
  - 1) valorii cheltuielilor nerambursabile suportate de Societate;
  - 2) o parte a onorariului convenit egal cu partea de Servicii efectiv realizate.
- j) Dacă nu este prevăzut altfel, toate onorariile estimate nu includ cheltuieli de călătorie și diurne (ce vor fi facturate Clientului în baza prețurilor). Toate onorariile și costurile suplimentare nu includ TVA, taxa pe vânzări sau impozite similare în țara în cauză.

## 6. ÎNCETARE

- a) Se intenționează în general ca Contractele să acopere perioade de timp fixe, fie în legătură directă cu valabilitatea certificatelor corespunzătoare eliberate sau cu natura Serviciilor ce urmează a fi prestate, iar ulterior acestea pot fi reînnoite.
- b) Dacă nu este convenit în scris altfel, Clientul va avea dreptul de a rezilia Contractul în orice moment, prin intermediul unui preaviz scris de cel puțin treizeci de zile acordat Societății. În cazul în care Clientul reziliază Contractul (dintr-un motiv fără legătură cu neîndeplinirea de Societate a

obligațiilor sale), Societatea va avea dreptul să factureze Clientului onorarii rezonabile conform ratelor și cheltuielilor sale efective în funcție de activitățile realizate în beneficiul Clientului înaintea rezilierii.

- c) Dacă nu se convine altfel în scris, ambele părți pot rezilia Contractul din motiv de neîndeplinire gravă de către cealaltă parte ("Partea în culpă") a obligațiilor sale în orice moment prin acordarea unui preaviz scris de cel puțin treizeci (30) de zile părții în culpă dacă aceasta din urmă nu a reușit să remedieze situația de neîndeplinire în termen de treizeci (30) de zile de la momentul notificării.
- d) Fiecare parte va avea dreptul de a înceta furnizarea Serviciilor în cazul oricărui acord cu creditorii, falimentului, insolvenței, administrării judiciare sau întreruperii activităților celeilalte părți.
- e) Dacă nu este convenit altfel în scris obligațiile părților stabilite în articolul 8 de mai jos se vor aplica indiferent de finalizarea Serviciilor sau de încetarea Contractului.

## 7. RĂSPUNDERE ȘI DESPĂGUBIRE

(a) Limitarea răspunderii:

- 1) Societatea se angajează să acționeze cu atenția cuvenită și cu competență în realizarea Serviciilor și acceptă responsabilitatea numai în cazurile de culpă dovedită.
- 2) Nici o prevedere din prezentele Condiții nu va exclude sau limita răspunderea Societății față de Client în caz de deces, vătămare corporală sau fraudă sau în orice alt caz generat de culpa Societății cu privire la care excluderea sau limitarea răspunderii ar fi ilegală.
- 3) Conform clauzei 7 (a) răspunderea Societății cu privire la orice pretenție privind pierderi, daune sau cheltuieli de orice natură și care rezultă în orice mod nu vor depăși în nici un caz o valoare totală egală cu onorariul plătit Societății în baza Contractului.
- 4) Documentele finale sunt întocmite în baza informațiilor, documentelor și/ sau discuțiilor furnizate de Client sau în numele acestuia și exclusiv în beneficiul Clienților care sunt responsabili să acționeze după cum consideră potrivit în baza unor astfel de Documente Finale. Nici Societatea, nici oricare din funcționarii, angajații, reprezentanții sau subcontractanții acesteia nu vor fi răspunzători față de Clienți sau față de oricare terțe părți cu privire la orice măsură luată sau care nu este luată în baza unor astfel de Documente Finale și pentru nici un rezultat incorect ce decurge din furnizarea către Societate de informații eronate, incomplete, înșelătoare sau false de către sau în numele Clienților.

5) Societatea nu va fi răspunzătoare pentru nici o neîndeplinire întârziată, parțială sau totală a Serviciilor ce rezultă direct sau indirect din orice eveniment în afara controlului Societății, inclusiv neîndeplinirea de Clienți a obligațiilor lor în baza prezentului document.

6) Societatea n va fi răspunzătoare pentru:

- a. orice pierdere, daună sau cheltuială ce decurge din: (i) neîndeplinirea de către Client a obligațiilor sale din prezentul document (ii) orice măsură luată sau nu în baza Rapoartelor sau a Certificatelor; și (iii) orice rezultat, Raport sau Certificat incorect generat de informații eronate, incomplete, înșelătoare sau false furnizate către SGS;
- b. pierderi de profit, pierderi de producție, pierderi de afaceri sau de costuri ocazionate de întreruperea activității, pierderea de venituri, de oportunități, contracte, previziuni, utilizare, fond comercial sau o afectare a reputației, pierderea economiilor estimate, costurilor sau cheltuielilor suportate pentru retragerea produsului, costul sau cheltuielile suportate pentru a reduce pierderile și pierderi și daune ce decurg din orice pretenții ale unor terțe părți (care includ fără limitare pretenții privind răspunderea pentru produse) ce ar putea fi suportate de Client; și
- c. orice pierdere indirectă sau de urmărire de orice fel (indiferent dacă intră sau nu sub tipurile de pierderi sau daune identificate la litera (b) de mai sus).

7) În eventualitatea oricărei pretenții, Clienții trebuie să notifice în scris Societatea în termen de 30 zile de la constatarea faptelor invocate pentru a justifica pretențiile și, în orice caz, Societatea va fi eliberată de orice răspundere cu privire la orice cerere privind o pierdere, dauna sau cheltuială cu excepția cazului în care este inițiat un proces în termen de un an de la: (i) data prestării de către Societate a Serviciului ce generează pretenția; sau (ii) data la care ar fi trebuit finalizat Serviciul în situația susținerii unei neîndepliniri

(b) Despăgubire: Cu excepția cazurilor de culpă dovedită sau fraudă din partea SGS, Clientul convine de asemenea să exonereze și să despăgubească SGS și funcționarii, angajații sau subcontractanții acestuia cu privire la orice pretenție (actuală sau avertizată) din partea oricărei terțe-părți privind o pierdere, daună sau cheltuială de orice natură care include toate cheltuielile legale și costurile aferente ce decurg în orice mod (i) cu privire la realizarea, realizarea pretinsă sau neîndeplinirea Serviciilor sau (ii) ce rezultă din sau în legătură cu produsul Clientului, procedurile sau serviciile care fac obiectul certificării (care includ fără limitare pretenții legate de răspunderea pentru produs).

## 8. CONFIDENȚIALITATE ȘI PROTECȚIA DATELOR

- a) După cum sunt utilizate în prezentul document "Informații confidențiale" vor include toate informațiile Clientului și orice informație comunicată oral sau în scris pe care o parte ar putea să o obțină de la cealaltă parte conform Contractului, cu condiția ca Informațiile Confidențiale să nu includă nici o informație care: (1) este sau devine ulterior în general cunoscută public; (2) a fost pusă la dispoziția părții destinate pe bază neconfidențială înainte de comunicarea acesteia de către partea care publică informațiile; (3) este comunicată de o terță parte independentă care are dreptul de a o comunica; Cu excepția cazului în care este prevăzut de lege, nici una din părți nu va comunica Informațiile Confidențiale ale celeilalte Părți nici unei persoane sau societăți, cu excepția cazului în care este prevăzut expres în prezentul document.
- b) Pe durata prestării Serviciilor sale și / sau a îndeplinirii obligațiilor ce le revin în temeiul acestor Condiții Generale, Compania (sau orice subprocesor al SGS) va procesa datele cu caracter personal ale Clientului în numele Clientului și în conformitate cu instrucțiunile și regulile conținute într-un acord de prelucrare a datelor acordat. În plus, fiecare parte poate avea acces la, procesa și / sau să primească datele personale ale celeilalte părți în calitate de controlor de date pentru propriile sale scopuri contractuale și comerciale ca parte a menținerii relațiilor de afaceri cu cealaltă parte și nu să efectueze în numele și sub instrucțiunile celeilalte

părți o prelucrare de date cu caracter personal. Fiecare parte va (i) procesa astfel de date cu caracter personal în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 (GDPR) și orice altă cerință legală aplicabilă; și (ii) să furnizeze celeilalte părți și tuturor persoanelor ale căror date cu caracter personal sunt prelucrate notificarea lor privind confidențialitatea datelor.. Notificarea privind confidențialitatea datelor poate fi consultată la adresa: <https://www.sgsgroup.ro/ro-ro/privacy-at-sgs>.

## 9. FORȚA MAJORĂ

În cazul în care Societatea este împiedicată din orice cauză în afara controlului său în a realiza sau finaliza orice serviciu cu privire la care a fost întocmit un Contract, Clientul va plăti Societății

- a) Valoarea cheltuielilor neproductive efectiv făcute sau suportate; O parte a onorariilor agreeate egală (dacă este cazul) cu partea de serviciu efectiv realizat; și Societatea va fi scutită de orice fel de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau totală a Serviciilor solicitate.

## 10. PROPRIETATEA ȘI UTILIZAREA DOCUMENTULUI FINAL

Proprietatea Documentului Final furnizat Clientului va fi conferită Clientului. Societatea are dreptul de a face și de a păstra copii ale respectivului Document în scopul menținerii evidențelor proprii ale Societății ce fac obiectul prevederilor articolului 8 de mai sus.

## 11. PREVEDERI DIVERSE

- a) Dacă una sau mai multe prevederi din prezentele Termeni și Condiții se dovedesc a fi ilegale sau inaplicabile în orice privință, valabilitatea, legalitatea și aplicabilitatea prevederilor rămase nu va fi în nici un mod afectată sau atenuată.
- b) Cu excepția prevederilor exprese conținute aici, Clientul nu poate cesiona nici un drept și nici o obligație în baza prezentului document fără aprobarea prealabilă scrisă a Societății.
- c) Utilizarea denumirii comerciale sau a mărcilor înregistrate ale Societății în scopuri publicitare nu este permisă fără autorizarea scrisă prealabilă a Societății.

## 12. LEGEA APLICABILĂ, COMPETENȚĂ ȘI SOLUTIONAREA LITIGIILOR

Dacă nu este în mod expres convenit altfel, toate litigiile care rezulta din sau în legătură cu Relațiile Contractuale prevăzute aici vor fi guvernate de normele de drept substanțial din Marea Britanie, excluzând normele privind conflictele de legi și vor fi soluționate final în baza Regulilor de Arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț, de unul sau mai mulți arbitri numiți conform regulilor menționate. Arbitrajul va avea loc la Paris (Franța) și va fi realizat în limba engleză.

## 13. CONDIȚIE SPECIALĂ

Prin derogare de la clauza 12 de mai sus, dacă nu este convenit în mod expres altfel, toate litigiile ce rezultă din sau în legătură cu Relațiile Contractuale în baza prezentului document în România vor fi guvernate de normele de drept substanțial din România, excluzând normele privind conflictele de legi. Toate aceste litigii vor fi supuse jurisdicției exclusive ale instanțelor competente din România.